

E19 - Mash Burnedead and the Magical Maestro

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:09] ---

Sorry to keep you waiting,
my dear Mash Burnedead.

[00:16] ---

How splendid.
It's like we're going on a field trip.

[01:56] ---

Nalcos.

[02:09] ---

It's heavy like a bowling ball.

[02:13] ---

What the... Mash can't return the serve!

[02:15] ---

He'll hit the wall!

[02:19] ---

Mash!

[02:19] ---

Mash!

[02:23] ---

Surely this isn't the end?

[02:31] ---

He's gone.

[02:32] ---

Where did he go?

[02:48] ---

Spine Magic...

[02:49] ---

Hell Fall!!

[03:01] ---

Look!

[03:02] ---

What?

[03:04] ---

He's unhurt! How in the world...

[03:08] ---

*Just before slamming into the ground,
Macaron created a sound cushion.*

[03:14] ---

Whoa, I've never heard
of Spine Magic before!

[03:17] ---

He was able to use magic.

[03:20] ---

*Also, is no one going to call out Mushroom Head
on naming a throw like a magic spell?*

[03:27] ---

More... Let me enjoy this a lot more!

[03:33] ---

Nalcos.

[03:41] ---

Nalcos Conte!

[04:01] ---

*Uh-oh! If they hit an attack
at point-blank range...*

[04:09] ---

He stopped it?

[04:10] ---

What's going on?

[04:15] ---

It's obvious you're attempting
to guard something.

[04:24] ---

If you have something to guard,
we cannot fight our utmost.

[04:29] ---

Go set it aside.

[04:31] ---

No way. Can this be?

[04:33] ---

Is this what you call chivalry?

[04:37] ---

No, this is for my own enjoyment.

[04:42] ---

A-Amazing!

[04:43] ---

*This is truly a back-and-forth match!
The entire venue is on edge!*

[04:48] ---

What was that useless exchange there?

[04:50] ---

So freaky. I want
those wasted seconds back.

[04:54] ---

*Neither of them
have gone all out yet.*

[04:57] ---

They're still testing each other.

[05:00] ---

*Macaron's Secondth
would put them a step ahead.*

[05:04] ---

*But if both sides go all out,
the match will end in an instant.*

[05:08] ---

Now, I'll have you let me
enjoy all this, Mash Burnedead.

[05:15] ---

'Kay.

[05:18] ---

Do show me what you're capable of.

[05:23] ---

Sounds Fa!

[05:43] ---

Don't treat it like it's some parlor trick.

[05:47] ---

My spells are not something
that you can punch to topple.

[05:55] ---

What now?

[05:57] ---

In other words, you are most
poorly matched against me.

[06:02] ---

Sounds Fa!

[06:07] ---

That's useless.

[06:22] ---

So one-sided.

[06:24] ---

So much difference in their personal magic.

[06:27] ---

I can't block it.
It feels like it comes from within.

[06:31] ---

This is quite a letdown.

[06:34] ---

How unfortunate.

[06:37] ---

It seems you weren't my tartare after all.

[06:41] ---

Sounds Surround Orchestra!

[07:02] ---

That's...

[07:03] ---

...not good!

[07:07] ---

This is the finale.

[07:29] ---

Mash!

[07:30] ---

Mash!

[07:37] ---

He didn't stand a chance after all.

[07:40] ---

That was overwhelming.

[07:41] ---

Macaron indeed is a true genius.

[07:45] ---

*Macaron didn't even need
to go all out to finish this match.*

[07:55] ---

He disappeared?

[08:01] ---

What the? They're suddenly buried!

[08:03] ---

What the hell is going on?

[08:05] ---

He emerged from underground!?

[08:07] ---

You can't possibly have done that
so sound doesn't reverberate.

[08:11] ---

What's going on?

[08:13] ---

I watched it happen.

[08:15] ---

*Right before being hit with the spell, Mash dug
into the ground and jumped down.*

[08:20] ---

Sound waves oscillate.

[08:21] ---

*But that oscillation decreases
as it meets with obstacles.*

[08:25] ---

*So he dampened the sound
by diving underground?*

[08:30] ---

*No, sound travels super fast.
Freaky.*

[08:35] ---

Quadriceps Magic...

[08:39] ---

It can't be...

[08:40] ---

Guillotine Kick!

[08:47] ---

*- Whoa.
- Sick.*

[08:49] ---

No way.

[08:50] ---

He took out Macaron in one blow!

[08:52] ---

Mash Burnedead is such a champ!

[08:56] ---

*Mushroom Head is still claiming
that is really magic?*

[09:03] ---

H-He's on top!?

[09:05] ---

*I didn't think I'd ever see anyone
pinned down in magic school!*

[09:13] ---

I-It's a beatdown!

[09:18] ---

*What a fierce rush
falling down onto Macaron.*

[09:21] ---

I-It's not stopping!

[09:23] ---

Does he need to go that far?

[09:26] ---

No. Mash Burnedead understands.

[09:32] ---

This is what I have been seeking.

[09:39] ---

I will take you on in my serious form.

[09:46] ---

Sounds Metamorphosis!

[10:18] ---

H-Hey, that's...

[10:19] ---

A child?

[10:21] ---

You have hair.

[10:23] ---

To make me look like this...

[10:26] ---

You really are...

[10:30] ---

guilty.

[10:31] ---

They transformed.

[10:34] ---

So that's...

[10:35] ---

Margarette Macaron's true form.

[10:41] ---

They're making the pinky X.

[10:49] ---

I wonder how Mushroom Head
is doing on the selection exam.

[10:56] ---

As usual, I'm hot stuff today.

[10:58] ---

Mr. Ryoh, there's big trouble!

[11:00] ---

There's a report that Innocent Zero
is on the move again!

[11:04] ---

Innocent Zero is?

[11:07] ---

W-We are... Innocent Zero.

[11:11] ---

That boy belongs to us.

[11:16] ---

Hands off.

[11:19] ---

They're after Mushroom Head.

[11:21] ---

What should we do?

[11:23] ---

Get security on it immediately.

[11:25] ---

For now, we'll need Orter and Kaldo
over at Easton to buy us some time.

[11:30] ---

So, who's on the move?

[11:33] ---

One of the leaders?

[11:35] ---

Actually...

[11:37] ---

it's Innocent Zero himself.

[11:41] ---

Well, that's really bad.

[11:55] ---

Um... You've turned into a child.

[11:59] ---

I haven't simply turned into a child.

[12:02] ---

This is my form when I unleash
my innate magical power.

[12:06] ---

I will let you take a good look
at my magic now.

[12:18] ---

No!

[12:20] ---

What's this about?

[12:21] ---

Macaron teleported!

[12:23] ---

Anyway, is Mash's ear his weakness?

[12:26] ---

Unleashing magical power also unleashes
more spells I can use.

[12:31] ---

- Which means, in my current form—
- That's enough.

[12:38] ---

Huh?

[12:40] ---

They disappeared?

[12:43] ---

Over here.

[12:47] ---

Way over there?

[12:49] ---

I told you. As my current self,

[12:57] ---

I am sound itself.

[13:02] ---

A muscle-type human like me?

[13:05] ---

Of course not!

[13:12] ---

What the... They're moving super fast!

[13:18] ---

*Magic that allows them
to travel via sound.*

[13:21] ---

*They're literally moving
at the speed of sound.*

[13:24] ---

*Trying to catch them without magic means
you have to move faster than sound.*

[13:40] ---

An attack that lands at the same time
when you hear it...

[13:43] ---

All things considered...

[13:55] ---

You really are a tough one.

[13:58] ---

But...

[14:07] ---

Now I have you.

[14:14] ---

He's gone?

[14:15] ---

What the...

[14:17] ---

How'd he dodge that?

[14:21] ---

How did you...

[14:23] ---

He used the properties of sound transfer.

[14:27] ---

*Sound travels faster through liquids
than gases, and even faster through solids.*

SIGN GAS

LIQUID

SOLID

[14:32] ---

By touching the wall,

[14:35] ---

*Mushroom Head felt the sound
slightly faster than the attack landing.*

[14:39] ---

*But, it was his otherworldly reflexes
that pulled it off.*

[14:46] ---

It's useless. I have this on my side.

[14:50] ---

Tartare sauce?

[14:51] ---

When did he...

[14:52] ---

I can't make any sound like this.

[15:01] ---

Did Mash get 'em?

[15:03] ---

It's a temporary solution at best.

[15:06] ---

It's still anyone's game.

[15:08] ---

*I have no idea
how things will turn out from here.*

[15:12] ---

No, but Macaron has their Secondth.

[15:15] ---

*It's only appropriate to see
them at a disadvantage.*

[15:19] ---

I accept you.

[15:24] ---

I'm saying you are a worthy opponent.

[15:30] ---

Sounds Secondth...

[15:33] ---

Death Gong.

[16:04] ---

What's this?

[16:09] ---

This will incapacitate anyone who hears it.
Call it a death knell.

[16:15] ---

In one minute, it will ring out,
covering an area two km wide.

[16:20] ---

The only way to stop it
is to take my wand away from me.

[16:26] ---

Which means, you have to catch me fleeing
at the speed of sound within one minute

[16:30] ---

or you lose.

[16:33] ---

Even though Mash really runs fast...

[16:36] ---

Aren't we gonna get caught in it too
since we're within two km?

[16:39] ---

The only saving grace is that
it's limited to within the arena.

[16:44] ---

*That said, if it's against a fleeing opponent,
he can't use the same tactics as earlier.*

[16:49] ---

You're in an absolute crisis, Mash.

[16:54] ---

Now, here goes.

[17:17] ---

Useless. So useless.

You only have 30 seconds left.

[17:21] ---

Crap! Time just keeps ticking.

[17:24] ---

Twenty...

[17:26] ---

Mash!

[17:29] ---

Fifteen...

[17:36] ---

Mash!

[17:45] ---

You have less than ten seconds left.

This match...

[18:06] ---

He forcefully blocked off
their front escape route!

[18:09] ---

I have two choices to run right or left.

[18:16] ---

Right!

[18:18] ---

*You gambled, sensing that you can't
deal with me with just reflex.*

[18:23] ---

A feint?

[18:25] ---

But still weak.

[18:27] ---

*I gained enough distance
for him to barely not reach.*

[18:31] ---

It's impossible to get a hold of me.

[18:35] ---

*With just the power of his pinky?
No way!*

[18:49] ---

That Mushroom Head won the sonic chase!

[18:52] ---

Now he's one step away
from Divine Visionary.

[18:58] ---

Without using magic...
Quite the fellow we've got.

[19:06] ---

I'm smitten.

[19:08] ---

I accept defeat.

[19:11] ---

I'm glad... I'm so glad, Mash.

[19:15] ---

Don't you be crying!

[19:16] ---

Dot, you're crying too!

[19:19] ---

You overcame your biggest obstacle.

[19:22] ---

Congratulations, Mash!

[19:30] ---

To think he'd win against
Macaron without using magic.

[19:36] ---

*Interesting. You really are
an interesting one.*

[19:48] ---

Wh-What's this tremor?

[19:50] ---

What's going on?

[19:53] ---

Hey, over there! Look at the sky!

[20:01] ---

There's a crack in the sky!

[20:10] ---

That's...

[20:20] ---

Greetings, everyone.

[20:24] ---

I-Innocent Zero.

[20:59] ---

I've been looking for you,
Mash Burnedead.

[21:09] ---

Oh, how beautiful.
I didn't think I'd find you alive.

[21:16] ---

I felt despair thinking
I would never obtain you.

[21:20] ---

My dear, sweet...

[21:24] ---

...son.

[21:27] ---

By incorporating you into me,
I will become complete.

[21:33] ---

Now, shall we?

[21:35] ---

You shall not.

[21:40] ---

I cannot simply hand that child
over to you...

[21:45] ---

Innocent Zero.

[21:49] ---

*Right when he won against the powerful
Margarette Macaron, Innocent Zero invaded.*

[21:56] ---

*Innocent Zero, who called Mash his son.
What is he up to?*

SIGN NEXT EPISODE

MASH BURNEDEAD AND THE TALL TOWER

Revision #1

Created 2024-05-22 22:40:59 UTC by whimsee

Updated 2024-05-22 22:40:59 UTC by whimsee